EIROPAS PARLAMENTS

2004 *2009*

Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteja

29.11.2004 PE 350.135v01-00

GROZĪJUMI Nr. 9-10

Atzinuma projekts **(PE 3v01-00)**
Bogusław Sonik
par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes lēmumam, ar ko izveido programmu "Kultūra 2007" (2007. g.–2013. g.)

Lēmuma priekšlikums (KOM(2004)0469 – C6-0094/2004 – 2004/-150(COD))

Komisijas ierosinātais teksts	Parlamenta izdarītie grozījumi

Grozījumu iesniegusi *Martine Roure*

Grozījums Nr. 9
4. a) apsvērums (jauns)

	4. a) Ārkārtīgā nabadzībā dzīvojošajiem bieži nav nodrošinātas tiesības kultūras jomā. Tāpēc pret sociālo atstumtību var cīnīties, pēc iespējas vairāk cilvēkiem atvieglojot pieeju kultūrai un kultūras mantojumam.

Or. fr

Pamatojums

Ārkārtīgā nabadzībā dzīvojošajiem nav pieejas kultūrai. Programmai "Kultūra 2007" jāveicina visu cilvēku, tostarp atstumtības upuru pilsoniskās tiesības, pēc iespējas veicinot piekļuvi kultūrai.

Grozījumu iesniegusi *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 10
3. panta 2. punkta a) apakšpunkts

a) atbalstīt starptautisku mobilitāti personām, kas strādā kultūras sektorā;	a) atbalstīt starptautisku mobilitāti personām, kas strādā ***mākslas, mūzikas un*** kultūras sektorā;

Or. it

Pamatojums

Grozījumu iesniegusi *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 11
3. panta 2. punkta b) apakšpunkts

b) veicināt mākslas darbu un kultūras un mākslas produktu starptautisku apriti;	b) veicināt mākslas darbu un kultūras***,*** ***mūzikas*** un mākslas produktu starptautisku apriti;

Or. it

Pamatojums

Arī mūzika ir neatņemama Eiropas kultūras mantojuma daļa.

Grozījumu iesniegusi *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 12
3. panta 2. punkta c) apakšpunkts

c) veicināt starpkultūru dialogu.	c) veicināt starpkultūru dialogu, sekmējot radošu pieeju un pētniecību mākslas, mūzikas un kultūras jomā, kā arī izmantojot novatorisko un eksperimentālo mākslinieciskās izteiksmes veidu potenciālu, jaunas restaurācijas metodes, telemātiskos tīklus un literāro darbu tulkojumus literāro darbu popularizēšanai.

Or. it

Pamatojums

Ir acīmredzami nepieciešams veicināt starpkultūru dialogu, tomēr viena no programmas uzdevumu būtības realizēšanas nolūkos jāpaskaidro, kādus pasākumus plāno šajā saistībā.

Grozījumu iesniegusi *Martine Roure*

Grozījums Nr. 13
3. panta 2. punkta c) apakšpunkts

c) veicināt starpkultūru dialogu.	c) veicināt starpkultūru dialogu ***un uzlabot plašākas auditorijas, kā arī atstumtības upuru piekļuvi kultūrai un līdzdalību tajā.***

Or. fr

Pamatojums

Programmas "Kultūra 2007" uzdevumos jāietver nepieciešamība visiem atvieglot piekļuvi kultūrai.

Grozījumu iesniegusi *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 14
3. panta 2. punkta c. a) apakšpunkts (jauns)

	c. a) veicināt Eiropas kultūras kopējās saknes, tradīcijas un īpatnības, kā arī finansēt kultūras un vides vērtību restaurēšanu, lai saglabātu Eiropas kultūras mantojumu.

Or. it

Pamatojums

Pretstatā iepriekšējai programmai, "Kultūra 2007" vairs neatsaucas specifiski tikai uz kultūras mantojumu, kur ietverts viss, ko ir vērts saglabāt. Jāpaskaidro arī, ka, pat pamatojoties uz kopējām saknēm un tradīcijām, visaptverošā kultūras politikā nedrīkst neņemt vērā katras dalībvalsts kultūras daudzveidību un īpatnības.

Grozījumu iesniegusi *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 15
4. panta 2. punkta a) apakšpunkta otrais ievilkums

• sadarbības darbības;	• sadarbības***, pētniecības un eksperimentālās*** darbības;

Or. it

Pamatojums

Kultūru sadarbības darbībās jāņem vērā pētniecības un eksperimentālās darbības.

Grozījumu iesniedzis *Ignasi Guardans Cambó*

Grozījums Nr. 16
4. panta 2. punkta b) apakšpunkts

b) atbalsts organizācijām, kas Eiropas līmenī darbojas kultūras jomā, kā arī darbībām ar mērķi aizsargāt un saglabāt būtiskākās ar deportācijām saistītās vietas un arhīvus, kurus simbolizē piemiņas vietas, kas ir izveidotas bijušajās nometnēs un citās liela mēroga civiliedzīvotāju mocīšanas un iznīcināšanas vietās, kā arī saglabāt upuru piemiņu šajās vietās;	b) atbalsts organizācijām, kas Eiropas līmenī darbojas kultūras jomā, kā arī darbībām ar mērķi aizsargāt un saglabāt būtiskākās ar ***20. gadsimta totalitārajām diktatūrām, it īpaši ar*** deportācijām saistītās vietas un arhīvus, kurus simbolizē piemiņas vietas, kas ir izveidotas bijušajās nometnēs un citās liela mēroga civiliedzīvotāju mocīšanas un iznīcināšanas vietās, kā arī saglabāt upuru piemiņu šajās vietās;

Or. en

Pamatojums

Īpaša uzmanība jāpievērš Eiropas 20. gadsimta totalitārajām diktatūrām, kuras noveda pie cilvēces vēsturē vēl nepieredzēta mēroga un veida slepkavošanas un posta.

Grozījumu iesniegusi *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 17
4. panta 2. punkta b) apakšpunkts

b) atbalsts organizācijām, kas Eiropas līmenī darbojas kultūras jomā, kā arī darbībām ar mērķi aizsargāt un saglabāt būtiskākās ar deportācijām saistītās vietas un arhīvus, kurus simbolizē piemiņas vietas, kas ir izveidotas bijušajās nometnēs un citās liela mēroga civiliedzīvotāju mocīšanas un iznīcināšanas vietās, kā arī saglabāt upuru piemiņu šajās vietās;	b) atbalsts organizācijām, kas Eiropas līmenī darbojas kultūras jomā, kā arī darbībām ar mērķi aizsargāt un saglabāt būtiskākās ar deportācijām saistītās vietas un arhīvus, kurus simbolizē piemiņas vietas, kas ir izveidotas bijušajās nometnēs un citās liela mēroga civiliedzīvotāju mocīšanas un iznīcināšanas vietās, kā arī saglabāt upuru piemiņu šajās vietās***, lai stiprinātu demokrātisko apziņu un veicinātu mieru;***

Or. it

Pamatojums

Eiropas izveide ir ļāvusi mums 50 gadus dzīvot mierā. Lai novērstu konfliktu draudus un panāktu, ka atsevišķi notikumi neatkārtojas, nepietiek tikai atcerēties vēsturiskos notikumus un indivīdus, kas izšķirīgi ietekmējušas mūsu pagātni. Piemiņai jāpalīdz veidot demokrātiskā apziņa un izpratne par to, ka labāku nākotni iespējams panākt, tikai nodrošinot mieru.

Grozījumu iesniegusi *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 18
4. panta 2. punkta c) apakšpunkts

c) atbalsts informācijas analīzes darbiem, kā arī tās apkopošanai un izplatīšanai kultūru sadarbības jomā.	c) atbalsts informācijas ***un pētniecības*** analīzes darbiem, kā arī tās apkopošanai un izplatīšanai kultūru sadarbības jomā.

Or. it

Pamatojums

Tāpat kā 5. grozījumā (sadarbības darbības) ir būtiski uzsvērt pētniecības nozīmi.

Grozījumu iesniedzis *Ignasi Guardans Cambó*

Grozījums Nr. 19
4. panta 2. punkta c) apakšpunkts

c) atbalsts informācijas analīzes darbiem, kā arī tās apkopošanai un izplatīšanai kultūru sadarbības jomā.	c) atbalsts informācijas analīzes darbiem, kā arī tās***, kā arī mutisko un rakstisko datu*** apkopošanai***, saglabāšanai*** un izplatīšanai

	kultūru sadarbības jomā***, vēršoties pie pēc iespējas plašākas auditorijas***.

Or. en

Grozījumu iesniegusi *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 20
5. panta 2. punkta 1. apakšpunkts

2. Programma ir vērsta arī uz sadarbību ar citām trešām valstīm, kas ir noslēgušas asociācijas vai sadarbības nolīgumus ar Eiropas Kopienu, kuros ir ietvertas kultūras klauzulas, pamatojoties uz papildus apropriācijām un specifiskām procedūrām, kas jāpieņem.	2. Programma ir vērsta arī uz sadarbību ar citām trešām valstīm, kas ir noslēgušas asociācijas vai sadarbības nolīgumus ar Eiropas Kopienu, kuros ir ietvertas kultūras klauzulas, pamatojoties uz papildus apropriācijām, specifiskām procedūrām, kas jāpieņem***, un tādiem pašiem mērķiem***.

Or. it

Pamatojums

Programmu nevajadzētu attiecināt uz visām ārpuskopienas valstīm, kas ir noslēgušas asociācijas vai sadarbības nolīgumus ar Eiropas Kopienu, kuros ir ietvertas kultūras klauzulas, pat pamatojoties uz papildus apropriācijām un specifiskām procedūrām, kas jāpieņem, ja vien šīs valstis neatbalsta šīs programmas mērķus, t.i. veicināt mākslinieku mobilitāti, sekmēt mākslas darbu apriti un veicināt starpkultūru dialogu.

Grozījumu iesniegusi *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 21
6. pants

6. Programma nodrošina sadarbību ar tādām kultūras jomā kompetentām starptautiskām organizācijām kā *UNESCO* vai Eiropas Padomi, pamatojoties uz kopīgiem ieguldījumiem, un saskaņā ar dažādiem noteikumiem, kas ir spēkā katrā iestādē vai organizācijā, lai īstenotu 4. pantā minētās kultūras darbības.	6. Programma nodrošina sadarbību ar tādām kultūras jomā kompetentām starptautiskām organizācijām kā *UNESCO* vai Eiropas Padomi, ***pētniecības centriem universitātēs un Eiropas līmeņa mācību iestādēm,*** pamatojoties uz kopīgiem ieguldījumiem, un saskaņā ar dažādiem noteikumiem, kas ir spēkā katrā iestādē vai organizācijā, lai īstenotu 4. pantā minētās kultūras darbības.

Or. it

Pamatojums

Kā jau norādīts 5. un 7. grozījumā, sadarbību kultūras jomā nav iespējams nošķirt no pētniecības un eksperimentēšanas. Līdz ar to jāiesaista arī universitātes, pētniecības centri un mācību iestādes.

Grozījumu iesniegusi *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 22
8. panta 2. punkta c) apakšpunkts

c) programmas pārraudzības un novērtēšanas pasākumi.	c) programmas pārraudzības***, pārbaudes*** un novērtēšanas pasākumi.

Or. it

Pamatojums

Pastāvīgas uzraudzības rezultātā Komisija varēs efektīvāk izvērtēt konkrētu darbību nodrošinātos panākumus katrā programmas sektorā.

Grozījumu iesniedzis *Ignasi Guardans Cambó*

Grozījums Nr. 23
10. panta 2. punkta trešais ievilkums

– darbība administratīvā kontekstā, lai ***apmierinoši*** izpildītu savus uzdevumus un izvairītos no jebkādiem interešu konfliktiem;	– darbība administratīvā kontekstā, lai ***neatkarīgi un prasmīgi*** izpildītu savus uzdevumus un izvairītos no jebkādiem interešu konfliktiem;

Or. en

Grozījumu iesniegusi *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 24
12. panta b) apakšpunkts

b) ***veicinot apziņu par to, cik svarīgi ir***	b) ***celt apziņu par kultūras, mākslas un mūzikas nozīmi Eiropas Savienības***

ieguldījumi ilgtspējīgā attīstībā;	***iedzīvotājos un*** ieguldījumiem ilgtspējīgā attīstībā;

Or. it

Pamatojums

Atbilstīgi garam, kādā Komisija ierosina šo programmu, tai jāveicina darbības, kas aptver visus kultūras jomas aspektus un katru no tiem. Ja mēs neattīstām Eiropas Savienības iedzīvotāju kultūras, mākslas un mūzikas apziņu, nav nekādas jēgas runāt par faktiski kultūras politiku, ar kuras palīdzību varētu panākt ilgtspējīgu attīstību, izteiksmes brīvību un ar diskriminācijas izskaušanu saistītos mērķus.

Grozījumu iesniegusi *Martine Roure*

Grozījums Nr. 25
12. panta b) apakšpunkts

b) veicinot ilgtspējīgas attīstības nozīmes apzināšanos;	b) veicinot ilgtspējīgas attīstības nozīmes apzināšanos ***un apkarojot atstumtību***;

Or. fr

Pamatojums

Ārkārtīgas nabadzības un atstumtības apkarošana ir viena no Eiropas Savienības prioritātēm. Tāpēc programmai "Kultūra 2007" jādod ieguldījums apziņas celšanā šajā jautājumā, kā arī pārējās Kopienas politikās, piemēram, ilgtspējīgas attīstības jomā.